

5. Приказ [Текст]: Приказ №30 «О проведении дополнительных санитарно-эпидемических мероприятий» от 16.03.2020. // ГБУЗ СО «Уральский Институт Кардиологии» («УрИК»). г. Екатеринбург. — 2020.

6. Алгоритм [Текст]: Алгоритм действия персонала в случае поступления или выявления в отделении пациента с подозрением на коронавирусную инфекцию в приемном отделении и стационарных отделениях от 27.03.2020. // ГБУЗ СО «Уральский Институт Кардиологии» («УрИК»). г. Екатеринбург. — 2020.

Сведения об авторах

Д.А. Степина – студент

С.И. Антонов – старший преподаватель

Information about the authors

D.A. Stepina – student

S.I. Antonov – senior lecturer

УДК: 616.53-002.25

К ВОПРОСУ ОБ ОЦЕНКЕ КАЧЕСТВА ЖИЗНИ ПАЦИЕНТОВ С АТРОФИЧЕСКИМИ РУБЦАМИ ПОСТАКНЕ

Александра Ивановна Шорикова¹, Наталья Вячеславовна Симонова²

^{1,2} ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Минздрава России, Екатеринбург, Россия

² Центр лазерной косметологии «Ларейн», Екатеринбург, Россия

¹ shorikova1705@yandex.ru

Аннотация

Введение. Атрофические рубцы часто встречаются у лиц, перенесших акне, являются косметическим дефектом, снижающим качество жизни и заставляющим их искать способы коррекции. Существующие валидизированные и адаптированные дерматологические шкалы оценки качества жизни, не обладают достаточной чувствительностью и специфичностью в отношении рубцов постакне. Не предложено русскоязычных шкал самооценки состояния кожи у пациентов с рубцами постакне. **Цель исследования** – поиск и представление инструментов самооценки и исследования качества жизни пациентов с рубцами постакне, описание этапов их языковой адаптации и валидизации. **Материалы и методы.** Литературный поиск с помощью баз научного цитирования PubMed, eLibrary.ru, электронного ресурса UpToDate, с последующей интерпретацией материала. **Результаты.** Зарубежными авторами для пациентов с атрофическими рубцами постакне предложены два специфических инструмента самооценки: шкала оценки тяжести атрофических рубцов постакне (self-assessment of clinical acne-related scars – SCARS) и шкала оценки качества жизни пациентов с рубцами постакне (facial acne-scar quality of life – FASQoL). В зарубежных исследованиях эти опросники показали большое практическое значение, поэтому их языковая адаптация и валидизация видится перспективной. **Обсуждение.** С развитием методов коррекции рубцов постакне, появление инструментов оценки

состояния кожи с точки зрения пациента становится все более важным. Опросники SCARS и FASQoL являются специализированными и могут быть рассмотрены для применения в клинической практике. Соблюдение принципов культурной и языковой адаптации позволит настроить данные шкалы в соответствие с языковыми традициями популяции больных данной категории в нашей стране. **Выводы.** Необходима языковая адаптация и валидизация данных шкал, что позволит использовать их для оценки состояния пациентов с рубцами постакне и проводить анализ эффективности лечения.

Ключевые слова: рубцы постакне, качество жизни, валидизация, языковая адаптация, опросники FASQoL и SCARS.

THE QUESTION OF ASSESSING THE QUALITY OF LIFE IN PATIENTS WITH ATROPHIC ACNE SCARS

Aleksandra I. Shorikova¹, Natalya V. Simonova²

^{1,2} Ural state medical university, Yekaterinburg, Russia

² Laser cosmetology clinic «Lareine»

¹ shorikova1705@yandex.ru

Abstract

Introduction. Scarring on face is associated with negative psychological impact. Atrophic acne scars are a cosmetic defect that reduces the quality of life and forces patients to seek treatment. Most of the validated and adapted scales in dermatology for assessing the quality of life are not sensitive and specific for patients with acne scars. **Materials and methods.** Literary search using scientific citation databases as PubMed, eLibrary, electronic clinical resource UpToDate with further interpretation of the information. **Results.** Foreign authors have proposed two specific tools for self-assessment in patients with acne scars: the self-assessment of clinical acne-related scars – SCARS and the facial acne-scar quality of life – FASQoL. Some studies showed that these questionnaires have great practical importance, so their adaptation into Russian and validation are necessary. **Discussion.** As treatment methods develop, tools that address the patients' perspective are becoming increasingly important. The SCARS and FASQoL scales are specific and can be considered for use in clinical practice in Russia. Compliance with the principles of cultural and linguistic adaptation will make it possible to bring the concept of this tool as close as possible to the cultural and linguistic traditions and peculiarities of the population of patients of this category in our country. **Conclusions.** These scales require adaptation and validation for Russian-speaking patients that will allow to assess the burden of acne scars from the patients' perspective and to assess treatment efficacy.

Keywords: acne scars, quality of life, validation, language adaptation, FASQoL and SCARS scales.

ВВЕДЕНИЕ

Хронические дерматозы, такие как атопический дерматит, псориаз, акне, розацеа, являются важной медико-социальной проблемой, актуальность которой определяется высокой распространенностью, хроническим течением,

частым поражением кожи лица. Хронические дерматозы ухудшают качество жизни (КЖ) пациентов, влияя на эмоциональную, психосоциальную и финансовую сферы жизни [1]. Акне встречается у 80,0–90,0 % подростков и является наиболее распространенным заболеванием кожи. Частыми, стойкими последствиями акне являются атрофические рубцы. Косметический дефект, обусловленный рубцами постакне, негативно влияет на КЖ пациентов, способствует развитию депрессии, заниженной самооценке, возникновению сложностей в отношениях, социальной изоляции. Методы изучения КЖ основываются на определении пациентом уровня своего физического, психического, социального и экономического благополучия. Эта совокупность субъективных компонентов может быть объективно оценена и проанализирована с помощью различных валидизированных анкет, тестов, шкал, индексов. Для пациентов с кожными заболеваниями разработаны такие валидизированные и адаптированные шкалы, как профиль влияния болезни SIP (Sickness Impact Profile), краткая шкала общего состояния здоровья, включающая 36 показателей SF-36 (Short Form 36 Items Health Survey), опросник ДИКЖ, опросник Скиндекс-29, ноттингемский профиль здоровья NHP (Nottingham Health Profile), дерматологический индекс качества жизни (ДИКЖ). ДИКЖ относится к специализированным опросникам, состоит из 10 пунктов и позволяет количественно определять влияние патологических изменений кожи на КЖ пациентов, в том числе с атрофическими рубцами постакне. В то же время существуют данные зарубежных исследователей об отсутствии специфичности и чувствительности данного опросника в отношении пациентов с рубцами постакне [2]. Большинство опубликованных исследований, касающихся влияния рубцов постакне на самочувствие пациентов, ограничиваются использованием инструментов, которым не хватает чувствительности и специфичности для оценки бремени рубцов.

Цель исследования – поиск и представление инструментов исследования качества жизни пациентов с рубцами постакне, описание этапов их языковой адаптации и валидации.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Проведен поиск источников с помощью баз научного цитирования PubMed, eLibrary.ru, электронного ресурса UpToDate, посвященных проблеме рубцов постакне, оценке качества жизни, языковой адаптации и валидации опросников КЖ.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Layton et al. в 2016 году впервые предложили для пациентов с атрофическими рубцами постакне два специфичных инструмента для самооценки, шкалу оценки тяжести атрофических рубцов постакне (SCARS) и шкалу оценки качества жизни пациентов с рубцами постакне (FASQoL) [3]. Данные опросники разработаны согласно методологии US Food and Drug Administration Guidance.

В исследовании по разработке опросников участвовали пациенты с атрофическими рубцами постакне, пациенты с гипертрофическими или келоидными рубцами, а также с проявлениями других дерматозов в зоне рубцов

постакне были исключены. При обсуждении с пациентами внешних проявлений атрофических рубцов постакне A. Layton et al. (2016) были выделены признаки, которые наиболее часто беспокоят пациентов, такие как цвет, глубина, количество элементов, а также размер рубца. Пациенты объяснили, что именно данные признаки заметны, создают неравномерный цвет кожи, являются стойкими.

Шкала SCARS состоит из 5 пунктов с пятибалльной оценкой каждого и изучает площадь поражения, количество, размер, глубину и цвет рубцов. Шкала FASQoL состоит из 10 пунктов с пятибалльной оценкой каждого и характеризует влияние атрофических рубцов постакне на эмоции пациента, его социальные взаимодействия, работу или учебу [3].

Tan J. et al. (2021) использовали опросники FASQoL и SCARS (2021) в многонациональном исследовании, результаты которого показали, что из всех пациентов у 31,6%, 49,6% и 18,8% были легкие, умеренные и тяжелые или очень тяжелые рубцы постакне соответственно. Оценка рубцов по шкале SCARS варьировала от 0,0 до 20,0 баллов, средний балл составил 8,1. Оценка по шкале FASQoL варьировала от 1,0 до 40,0 баллов, средний балл составил 11,5. Средние баллы рубцов постакне значительно отличались между странами и были выше в США и Бразилии, по сравнению со странами Европейского Союза [4].

Эмоциональное состояние было наиболее затронутым аспектом FASQoL. Наиболее часто пациентами отмечалось ощущение меньшей привлекательности (77,4%), чувство застенчивости (68,0%), раздражение (75,4%) и беспокойство о том, что рубцы не исчезнут (74,8%). Печаль, связанная с рубцами, наблюдалась у 68,4% участников [4].

Шкала FASQoL также использовалась в исследовании Y.X. Dai et al. (2019) для оценки эффективности курса процедур лазерной шлифовки высокоэнергетическим аблятивным пикосекундным Nd-YAG 1064 нм лазером. Продemonстрировано значительное улучшение качества жизни пациентов азиатской национальности с рубцами постакне после лечения [5].

С учетом отсутствия узкоспециализированных шкал самооценки состояния кожи и качества жизни пациентов с атрофическими рубцами рубцами постакне, появление данных опросников видится необходимым, а их применение - перспективным.

Для использования данных шкал в научных работах и клинической практике требуется разработка русских версий FASQoL и SCARS. Для этого необходимо провести языковую и культурную адаптацию и валидацию, то есть оценку психометрических свойств созданного опросника.

В настоящее время следует выделить семь обязательных этапов языковой адаптации: прямой перевод опросника с языка-оригинала, согласование переводов, обратный перевод, экспертиза (или гармонизация) переводов, тестирование опросника, создание окончательной версии опросника, отчет о переводе и адаптации. Прямой перевод осуществляется как минимум двумя переводчиками — носителями языка, на который переводится опросник. Переводчики должны осуществлять перевод независимо друг от друга и не

должны быть знакомы с данным опросником до начала работы над переводом. На втором этапе на основании всех имеющихся вариантов перевода вырабатывается предварительная версия опросника. Обратный перевод предварительной версии осуществляется носителями языка независимо друг от друга. Четвертый этап – экспертиза, которая проводится комитетом, состоящим минимум из 3 специалистов: координатора проекта, специалиста в данной области медицины и лингвиста, которые дают независимую оценку по предписанному протоколу. Далее тест-версию опросника проверяют в фокусной популяции. Анализ результатов тестирования позволяет максимально приблизить концепцию опросника к культурным и языковым традициям и особенностям популяции. На шестом этапе осуществляют окончательную экспертизу всех переводов, анализируют результаты интервьюирования, устраняют и согласовывают спорные вопросы. На седьмом этапе осуществляют документирование всех предшествующих этапов перевода и адаптации опросника. Некорректное проведение языковой и культурной адаптации, как правило, приводит к получению версии, которая в дальнейшем оказывается неудовлетворительной по психометрическим свойствам. Апробацию русской версии опросника проверяют в группе пациентов с оценкой психометрических свойств инструмента. В рамках апробации вновь анализируют понятность и легкость заполнения русской версии опросника пациентами, оценивают качество данных при заполнении опросника, а также определяют суммарный балл качества жизни по опроснику в фокусной популяции больных [6,7].

ОБСУЖДЕНИЕ

Качество жизни, связанного с наличием рубцов постакне, не всегда связано со степенью выраженности, количеством, локализацией рубцовых изменений, так как определяется субъективными представлениями больного о тяжести своего заболевания. При этом именно оценка качества жизни, сделанная самим пациентом, является достоверным показателем его здоровья.

Опросники FASQoL и SCARS дают представление об ожиданиях пациентов, позволяют детализировать изменения показателей качества жизни и проводить анализ эффективности лечения.

Адаптация опросника к этнолингвистическим особенностям нашей популяции видится необходимой, так как подобных русскоязычных опросников не существует.

ВЫВОДЫ

1. Шкалы FASQoL и SCARS являются специализированными и имеют перспективы для практического применения.

2. Требуется русскоязычная адаптация этих опросников с последующей валидизацией.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Каурова Т. В. Опыт изучения качества жизни подростков, страдающих хроническими дерматозами / Т. В. Каурова, Г.Л. Микиртичан // Медицина и организация здравоохранения. – 2019. – Т. 4. – № 1. – С. 10–16.

2. К вопросу об оценке качества жизни пациентов с рубцами постакне / М. А. Уфимцева, Н. В. Симонова, Ю. М. Бочкарев [и др.] // Фарматека. – 2020. – Т. 27. – № 8. – С. 24–27. – DOI: 10.18565/pharmateca.2020.8.24-27.
3. New Patient-Oriented Tools for Assessing Atrophic Acne Scarring / A.Layton, B. Dréno, A. Y. Finlay [et al.] // Dermatol Ther (Heidelb). – 2016;6(2):219–233. – DOI: 10.1007/s13555-016-0098-5.
4. Tan J., Cook-Bolden F., Chavda R. Impact of facial atrophic acne scars on quality of life: A multi-country population-based survey. American Journal of Clinical Dermatology. – 2022; 23:115–123.
5. Dai Y., Chuang Y., Chen P. Efficacy and safety of ablative resurfacing with a high-energy 1,064 Nd-YAG picosecond-domain laser for the treatment of facial acne scars in Asians. 2019;52(5):389-395.
6. Ионова Т. И. Принципы языковой и культурной адаптации опросников оценки качества жизни / Т. И. Ионова // Вестник Межнародного центра исследования качества жизни. – 2018. - № 33. – С. 12–17.
7. Батхадзе М.А. Опросник для оценки центральной сенситизации: лингвистическая адаптация русскоязычной версии / М.А. Бахтадзе, М.В.Чурюканов, М.Л. Кукушкин // Российский журнал боли. – 2020. – Т. 18. – № 4. – С. 40–45.

Сведения об авторах

А.И. Шорикова – студент

Н.В. Симонова – ассистент

Information about the authors

A. I. Shorikova – student

N.V.Simonova - Assistant

УДК 614.8.028.4

ОГНЕСТРЕЛЬНЫЕ РАНЕНИЯ ЧЕРЕПА, ПОЛУЧЕННЫЕ ПРИ ВЕДЕНИИ БОЕВЫХ ДЕЙСТВИЙ В АФГАНИСТАНЕ 1979 – 1989 ГГ.: КЛИНИКА, ДИАГНОСТИКА, МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Валерия Сергеевна Яшунина¹, Сергей Иванович Антонов²

^{1,2}ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Минздрава России, Екатеринбург, Россия

¹lera.yashunina2312@gmail.com

Аннотация

Введение. Представлено число погибших военнослужащих и частота ранения различных частей тела. **Цель исследования** - изучение особенностей огнестрельных ранений черепа и оказания медицинской помощи в Афганистане. **Материалы и методы.** Теоретический метод: теоретический анализ и обобщение научной литературы. **Результаты.** Рассмотрены медико-географические особенности Афганистана и их влияние на организм военнослужащих, а также классификация огнестрельных ранений черепа с описанием повреждений. **Обсуждение.** Особенности оказания первой помощи